

## Juan de la Cerda

El Duque de Medinaceli desde Malta: obsesión por una  
expedición naval

Equipo CEDCS

[emilio.sola@cedcs.eu](mailto:emilio.sola@cedcs.eu)

Colección: Archivos Mediterráneo, Clásicos mínimos,  
Fecha de Publicación: 04/04/2020 y 17/01/2021  
Número de páginas: 14  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



### **Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias  
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio  
Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

El duque de Medinaceli, virrey de Sicilia, organiza en los Gelves la fortificación de aquella isla ante el temor de que venga una ofensiva turca de respaldo a Dragut, y pensando aún en la posibilidad de seguir sobre Trípoli. También esperan avituallamiento de Sicilia y Nápoles.

### Palabras Clave

Armada cristiana, abastecimientos, Gelves, fortificación, avisos, espionaje,

### Personajes

Juan de la Cerda duque de Medinaceli, Pedro Velázquez, Álvaro de Sande, Gran Maestre Jean de la Valette, Alonso de la Cueva, Dragut, Felipe II,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1125, doc.11, 16, 23,
- **Tipo y estado:** carta y relación de avisos
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Malta, 2 de febrero de 1560
- **Autor de la Fuente:** Juan de la Cerda

## Juan de la Cerda, el duque de Medinaceli: obsesión por una expedición naval

En febrero mismo la armada cristiana, con el duque de Medinaceli al frente, llega a los Gelves, al no estar a punto de ir sobre Trípoli por las condiciones meteorológicas y por la falta de avituallamientos, y comienza a entretenerse en la fortificación de aquel territorio ante la posibilidad de que se envíe de Estambul armada de refuerzo para Dragut; Medinaceli justifica su plan y mantiene el optimismo ante la conveniencia de aquella acción, aunque insiste en que se le envíen abastecimiento pues, se prosiga este año o al siguiente con la empresa de Trípoli, es importante tener el control sobre aquella zona a la vez que se refuerzan las defensas de Sicilia y del reino de Nápoles. También defiende la conveniencia, por esta razón, de nuevas levadas de italianos.

En sus cartas quiere mostrar su optimismo ante el desarrollo de la acción, aunque no se haya podido seguir el plan inicial de ir sobre Trípoli. En un momento elogia el comportamiento de Álvaro de Sande, para quien pide merced en la corte, y sigue silenciando al principal crítico de esta empresa, Sancho de Leyva. También promete enviar a la corte a Pedro Velázquez, con informes sobre la situación de los Gelves y la conveniencia de controlar aquella zona, asunto que podría justificar su empeño en proseguir con aquella expedición, tan controvertida ya en ese momento.

## ACTUALIZACIONES

1

Sacra Católica Real Majestad:

### Llegada a Malta de abastecimientos de Sicilia y a la espera del buen tiempo

Escribí a Vuestra Majestad a los 15 de enero cómo habían vuelto a Sicilia una banda de galeras a sacar del puerto de Siracusa las naves; y cómo, habiéndolas enviado adelante, ellas se quedaron a recoger las vituallas que había en Mesina, Siracusa y Catania. Llegaron aquí a los 30 del dicho (enero) cargadas de todos los bastimentos que pudieron traer; con los cuales, y con otra gran cantidad que ha venido estos días de Palermo, Trapani, Girgento y la Alicata, estamos proveídos para algunos meses. Así, esperamos solamente unos pocos días de buen tiempo para poder ir a Berbería, al Seco de Palo, como siempre se ha dicho, que confío en Nuestro señor que no faltará, habiendo pasado la mayor furia del invierno, y yendo mejorando siempre, y creciendo los días.

### Razones para ordenar nuevas levadas de gente en Sicilia y en Nápoles

Y porque de continuo he avisado a Vuestra Majestad del progreso de esta jornada, lo que más hay que decir es que, aunque la gente que tenemos en este ejército y armada sea en número y calidad suficiente para salir con lo que se pretende, todavía, habiéndose dicho que el Turco trata de hacer gruesa armada el verano que viene, y parecerme que lo hará mejor deshaciéndose entonces este ejército, y que será bien que los españoles que acá tenemos estén libres para poder acudir al reino de Nápoles, de Sicilia y a otras partes donde fuere necesario, he pensado reforzar el dicho ejército de alguna más infantería italiana a fin que, tomándose Trípoli, como esperamos, pueda quedar allí el presidio necesario de otras naciones, sin ocupar muchos españoles. Así, he enviado a Sicilia y Nápoles a levantar dos mil infantes, con orden que se nos vayan enviando con las naves que nos han de traer vituallas, no dejando, pero, de seguir nuestro viaje, y emprender lo que vamos a hacer sin esperarlos.

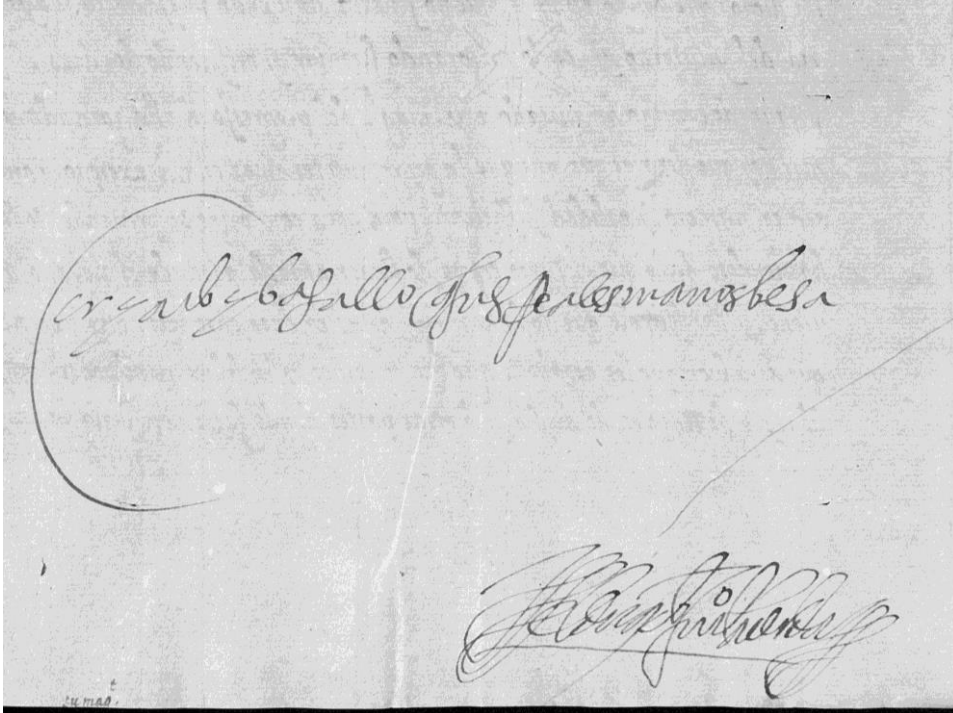
### Seguirá avisando, despedida y data

De lo que más se ofreciere avisaré a Vuestra Majestad a la partida, la cual, con ayuda de Dios, será en breve.

A quien quedo rogando guarde y ensalce la Sacra Católica Real persona de Vuestra Majestad con aumento de mayores reinos y señoríos, como sus súbditos deseamos.

De Malta a 2 de febrero 1560.

De Vuestra Sacra Católica Real Majestad criado y vasallo que sus reales manos besa,  
el Duque don Juan de la Cerda.

A photograph of a piece of aged, textured paper. The paper has a large, faint circular watermark or stamp on the left side. In the center, there is a line of handwritten text in a cursive script: "criado y vasallo que sus reales manos besa". Below this, on the right side, is a more elaborate and stylized signature, which is the signature of Juan de la Cerda. The paper shows signs of age, including creases and discoloration.

Firma de Juan de la Cerda, duque de Medinaceli.

## 2

+ Lo que escribe de Malta el Duque de Medinaceli, por cartas de 10 de febrero 1560 es lo siguiente:

**El 3 de febrero llega el buen tiempo y salen las naves de Malta al fin**

Que habiéndose puesto el tiempo el día antes a los 3 (de febrero) muy bueno y próspero, mandó proveer con toda diligencia las naos de todo lo necesario y sacarlas fuera del Puerto de Malta con las galeras, de manera que a los 10 (de febrero), a medio día, iban a la vela navegando prósperamente. Y Su Excelencia partió con las galeras a la tarde, ya que las naves iban muy navegadas, con el mismo tiempo, la vuelta de Berbería.

**El Gran Maestre, avisa de la salida hacia los Gelves y se muestra optimista**

Después a los 12 (de febrero) escribe el Gran Maestre de la orden de San Juan que había seguido el tiempo próspero hasta aquella hora, a las doce, a la tarde, que él despachaba y que tenía por cierto que el Duque había tomado puerto en los Gelves, o en Cabo de Palo. Llevaba el Duque en el armada nueve mil hombres de combate muy buenos, porque todos los enfermos dejó en Malta al tiempo de su partida; llevaba muchas vituallas, y municiones, y artillería, y todos los pertrechos necesarios.

**Don Alonso de la Cueva desde la Goleta avisa sobre movimientos de Dragut en los Gelves y la huida del Jeque de allí**

De la Goleta escribe Don Alonso de la Cueva, por cartas de 4 de febrero, lo siguiente:

La tardanza de nuestra armada ha dado algún trabajo a los que en estas partes la deseaban y eran contra turcos, a los cuales se ha dado ánimo para hacer lo que no pensaban; porque, según dicho en Túnez por cosa cierta, de cuatro días a esta parte Dragut se concertó con algunos alarbes de los que le tenían cercado y hacían la guerra, por estar desconfiados de la ida del armada; y trayendo por tierra setecientos caballos de ellos, viniendo él con seis bajeles por mar, diz que dio una noche en los Gelves sobre el Jeque y sus aliados, y que mataron muchos de ellos; y que también murieron muchos de los turcos de Dragut; y que el Jeque se escapó con 14 caballos, y aportó donde estaba el Rey de Qairuán; pero como llegue el armada, placiendo a Dios, todos volverán a la devoción de Su Majestad, y el Jeque tornará a cobrar los Gelves.

### 3

+ Sacra Católica Real Majestad:

Anuncia la victoria en los Gelves, al no poder ir a Trípoli por el mal tiempo

Con esta envío a Vuestra Majestad la relación de todo nuestro viaje, y suceso hasta ahora que, bendito Dios, aunque tras mucho que se ha padecido de enfermedad y larga navegación a causa de los tiempos contrarios que hasta ahora han durado, para no poder ir a Trípoli, le ha dado la victoria en esta Isla; que plega a Dios sea principio de otras muchas que yo le deseo.

A la espera de avituallamiento con la esperanza de poder ir sobre Trípoli

Los tiempos han sido tales, como he dicho, que nunca nos han dejado hacer nuestra empresa; porque, prometo a Vuestra Majestad que después que me embarqué en Mesina, no ha hecho cuatro días para poder ir a Trípoli.

Y que este mes de marzo han sido tales que si en aquella playa nos tomara, que fuéramos perdidos; porque se tomó por partido venir aquí, a donde se halló tal resistencia que no ha sido jornada accesoria; pero dame mucho descontentamiento ver que los malos tiempos nos pongan en condición la empresa de Trípoli; porque si es así, que el Armada del Turco viene, como de Italia se escribe, no será posible por este verano; y aún, ya que no venga, ver que las vituallas que se esperan de Sicilia no llegan, que como nos tuvo el temporal tanto tiempo en el Seco del Palo consumimos mucha. Plega a Dios traerla, que aun para lo que toca a esta fuerza conviene.

Más adelante enviará a Pedro Velázquez con informe sobre la importancia de los Gelves

Yo pensé enviar con este despacho persona propia, pero como con él no puede llevar cosa resoluta, así de cómo esta fuerza queda como los capítulos que se han de hacer con el Jeque, que me ha parecido dejarlos para cuando esté en defensa, porque se harán mejor; y lo que se puede hacer en lo de Trípoli lo dejo para entonces, que enviaré a don Pedro Velázquez, que ahora sirve de comisario general, el cual llevará larga relación de la calidad de esta Isla, y la importancia de ella, y las causas de fortificar, así para quitar las comodidades que da a los turcos como para las que tendrá Vuestra Majestad y sus armadas.

Y este despacho será para solamente aviso de lo de hasta aquí.

Fortificaciones en los Gelves y elogio de Álvaro de Sande

Ahora quedamos fortificando con toda la prisa posible; plega a Dios

que las vituallas que de Sicilia esperamos nos lleguen para que haya el fin que yo deseo, porque el armada no haya de desviarse de aquí a traerlas, como ahora se va tratando.

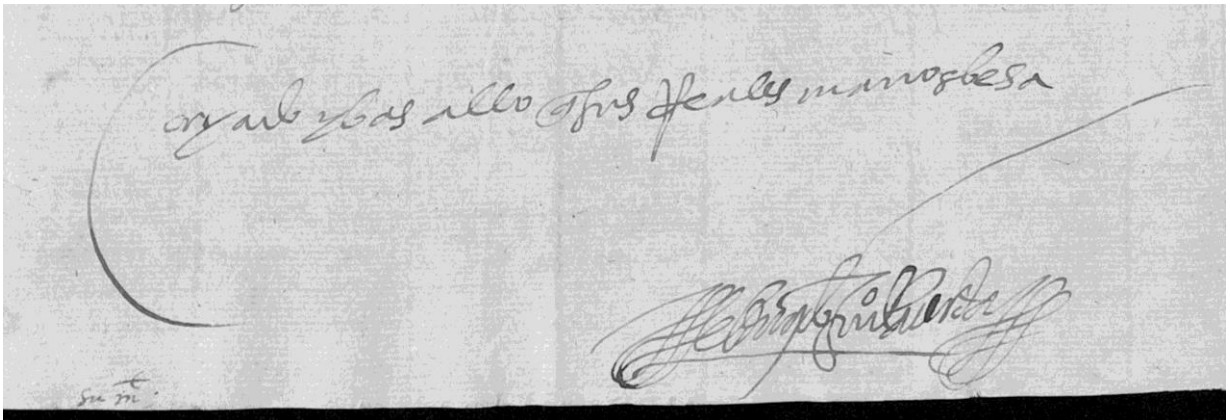
Vuestra Majestad ha sido bien servido de todos estos sus soldados, como cuando tenga más espacio escribiré en particular; ahora no dejaré de decir, para lo mucho que es, don Álvaro de Sande; y cuan bien lo ha hecho, que, cierto, es de mucha satisfacción, y la razón que hay para que Vuestra Majestad le haga merced, que le honre con ella; y si mi intercesión valiera algo, yo lo suplico a Vuestra Majestad tan de veras como puedo.

### Despedida y data

Guarde y ensalce nuestro señor la Sacra Católica Real persona de Vuestra Majestad con aumento de mayores reinos y señoríos como sus súbditos deseamos.

Del alojamiento junto al Castillo de los Gelves, a 20 de marzo 1560.

De Vuestra Sacra Católica Real Majestad, criado y vasallo que sus reales manos besa,  
el duque don Juan de la Cerda.



credo vos illo sus feras mirablesa

Se m.

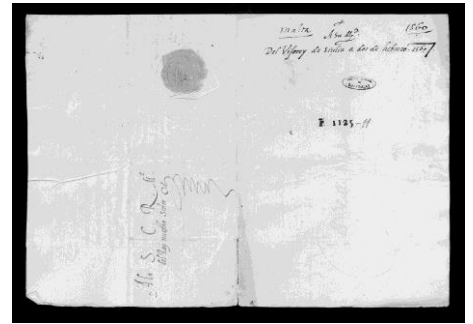
El Duque de Cerda



## DOCUMENTOS ORIGINALES

1

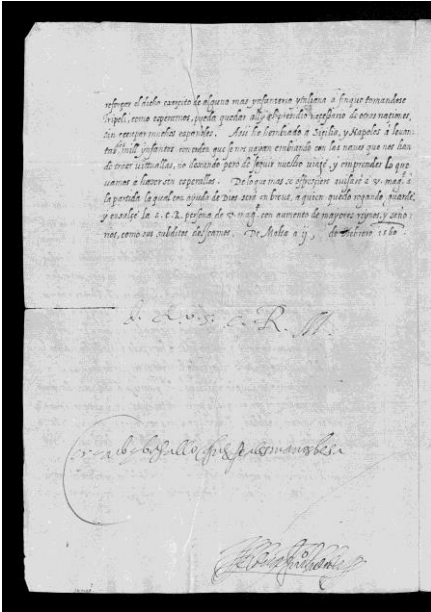
AGS Estado, legajo 1125, doc. 11  
1560, 2 de febrero, Malta. Virrey de Sicilia a su majestad.



SCRMt.

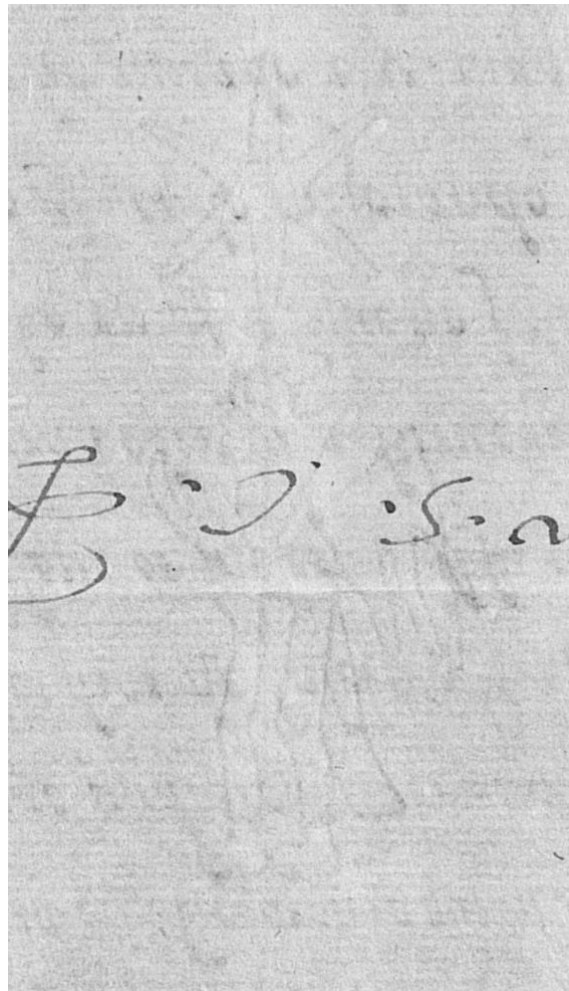
Scrui a V.Magt. a los XV de henero cómo hauian buelto a Siçilia una uanda de galeras a saccar del puerto de Çaragoça las naues y cómo hauiendolas embiado adelante ellas se quedaron a recoger las uituallas que hauia en Meçina, Çaragoça y Catania. Llegaron aquí a los XXX del dicho (enero) cargadas de todos los bastimentos que pudieron traer, con los quales y con otra gran cantidad que ha uenido estos días de Palermo, Trapania, Gergento, y l'Alicata estamos proueydos para algunos meses. Así esperamos solamente unos pocos días de buen tiempo para poder yr a Berueria al secco de Palo, como siempre se ha dicho, que confío en N.S. que no faltará hauiendo passado la mayor furia del ynuerno, y yendo mejorando siempre, y cresciendo los días. Y porque de contino he auisado a V.Magt. del progreso d'esta jornada lo que más hay que dezir es que aunque la gente que tenemos en ester exerçito y armada sea en número, y calidad suffiçiente para salir con lo que se pretende, todauia, haviendose dicho que el Turco trata de hazer gruesa armada el uerano que uiene, y paresçerme que lo hará mejor desaziendose entonçes este exerçito, y que será bien que los españoles que acá tenemos estén libres para poder acudir al reyno de Nápoles, de Siçilia, y a otras partes donde fuere neçessario he pensado

hauiyendose dicho que el Turco trata de hazer gruesa armada el uerano que uiene, y paresçerme que lo hará mejor desaziendose entonçes este exerçito y que será bien que los españoles que acá tenemos estén libres para poder acudir al reyno de Nápoles, de Siçilia y a otras partes donde fuere neçessario, he pensado



[p.2] reforçar el dicho exercito de alguna más infantería ytaliana a fin que tomándose Trípoli como esperamos pueda quedar ally el presidio neçessario de otras naciones sin occuparmuchos españoles. Assi he embiado a Siçilia y áplles a leuantar \dos/ millynfantes con orden que se nos uayan embiado con las naues que nos han de traer uittuallas, no dexando pero de seguir nuestro uiaje, y emprender lo que uamos a hazer sin esperallos. De lo que más se offresciere auisaré a V.Magt. a la partida la qual con ayuda de Dios será en breue. A quien quedo rogando guarde y ensaçe la S.C.R. persona de V.Magt. con aumento de mayores reynos y señoríos, como sus súbditos deseamos. De Malta a II de hebrero 1560.

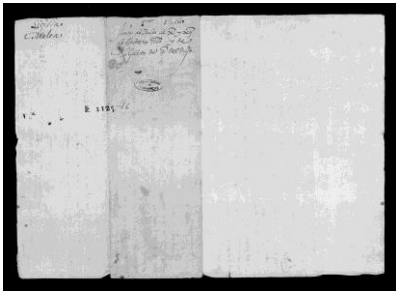
De V.S.C.R.M. criado y basalloe sus reales manos besa,  
el Duque don Juan de la Cerda.



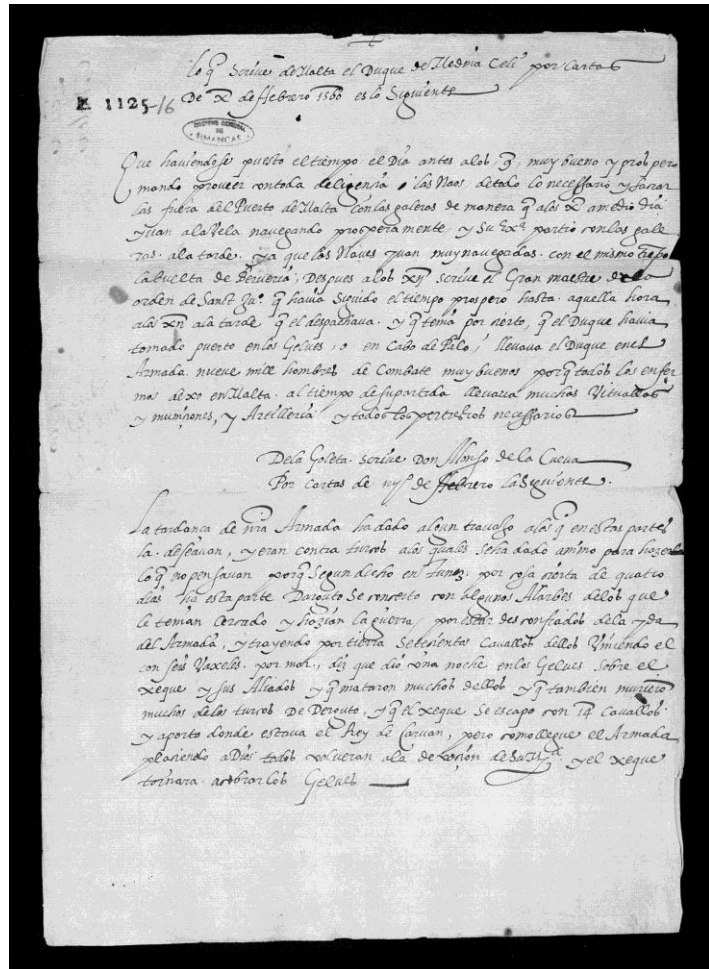
[marca de agua, ¿ángel, con estrella de seis puntas encima]

2

AGS Estado, legajo 1125, doc. 16  
1560, 4, 10, 12 de febrero, La Goleta y Malta. Avisos en relación  
cortesana.



+ Lo que scriue de Malta el Duque de Medina Celi por cartas de X de  
hebrero 1560 es lo siguiente:

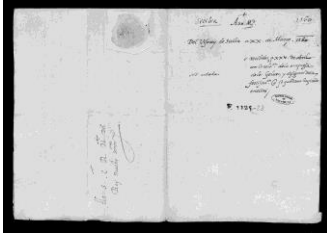


Que hauiendose puesto el tiempo el día antes los 3 muy bueno y próspero mandó proueer con toda diligencia las naos de todo lo necesarioy saccarlasfuera del Puerto de Malta con las galeras de manera que a los X a medio día yuan a la vela nauegando prósperamente y Su Excelencia partió con las galeras a la tarde, ya que las naues yuan muy nauegadas con el mismo tiempo labuelta de Berueria. Después a los XII scriue el Gran Maestre de la orden de Sanct Juan q' hauiendo seguido el tiempo próspero hasta aquella hora a las XII a la tarde que él despachaua y que tenía por cierto que el Duque hauiendo tomado puerto en los Gelues, o n Cabo de Palo. Lleuaua el Duque en el armada nueu milhombres de combate muy bunos porque todos los enfermos dexo en Malta al tiempo de su partida lleuaua muchas viuallas y municiones y artillería y todos los pertrechos neçessarios.

De la Goleta scriue Don Alonso de la Cueva por cartas de IIII de hebrero lo siguiente:

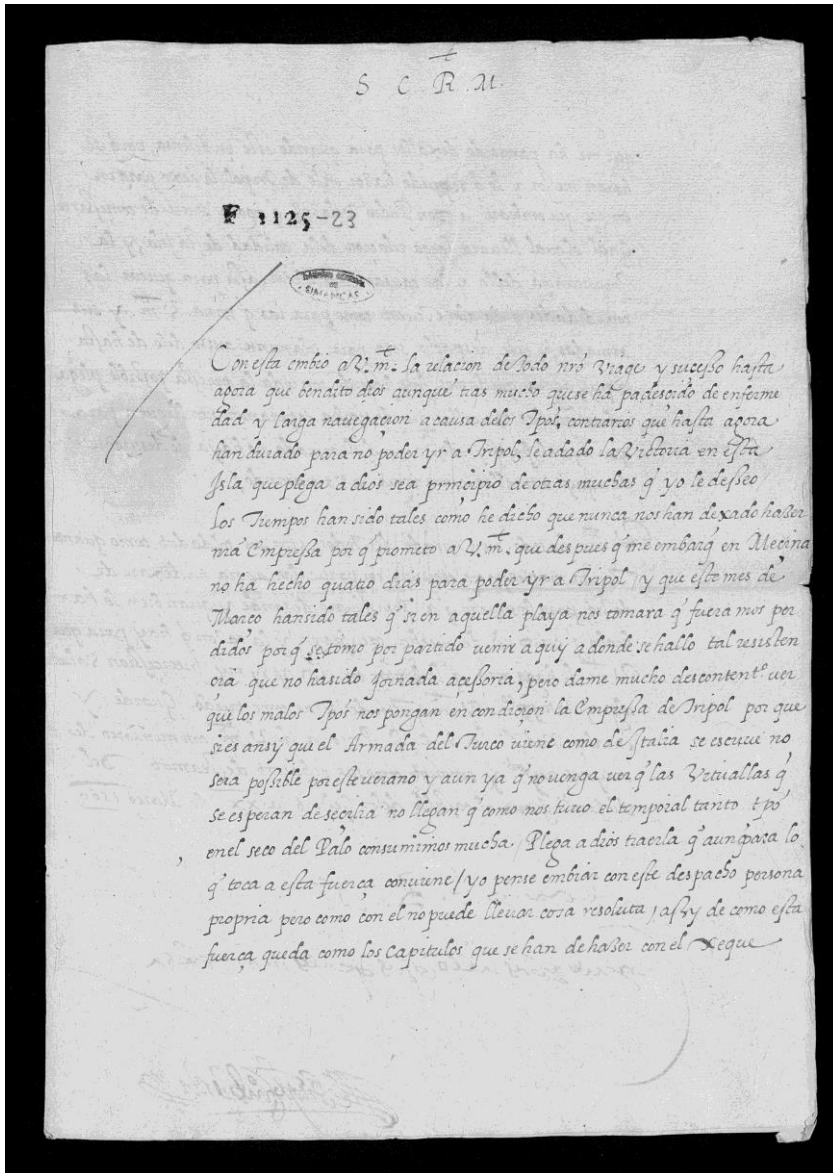
La tardança de nuestra armada ha dado algún trauajo a los que en estas partes la deseauan y eran contra turcos, a los quales se ha dado ánimo para hazer lo que no pensauan porque según dicho en Túnez por cosa cierta de quatro días ha esta parte Darguto se conçerto con algunos alarbes de los que le tenían cercado y hazian la guerra, por estar desconfiados de la yda del armada; y trayendo por tierra seteçientos caualllos dellos viniendo el con seis vaxeles por mar, diz que dio una noche en los Gelues sobre el Xequé y sus aliados y que mataron muchos dellos, y que también murieron muchos de los tuocs de Dorguto; y que el Xequé se escapó con 14 caualllos y aportó donde estaua el Rey d eCaruan, pero como llegue el armada placiendo a Dios todos volueran a la deuçion de Su Md. Y el Xequé tornará a cobrar los Gelues.

3



AGS Estado, legajo 1125, doc. 23

1560, 20 de marzo, Sicilia. Del visorrey d Sicilia a su majestad. “No estaba”. “Recibidas a XXV de abril, con la relación de la empresa de los Gelves y designos de la fortificación que se quedaua haciendo en ellos.” [marca de agua, mano abierta con flor de cinco pétalos]



+ SCRM.

Con esta embio a V.Mt. la relación de todo nuestro viagey suceso hasta agora que bendito Dios, aunque tras mucho que se ha padescido de engermedad y larga nauegacion a causa de los tiempos contrarios que hasta agora han durado, para no poder yr a Tripol, le a dado la victoria en esta Isla que plega a Dios sea principio de otras muchas que yo le desseo. Los tiempos han sido tales como he dicho que nunca nos han dexado hazer nuestra empresa por q prometo a V.Mt. que despues q me embarq en Meçina no ha hecho quatro dias para poder yr a Tripol y que este mes de Março han sido tales q si en aquella playa nos tomara q fuera nos perdidol por q se tomo por partido uenir a quí a donde se halló tal resistençia que no ha sido jornada açesoria, pero dame mucho descontento uer que los malos Tpol nos pongan en condiçion la Empresa de Tripol por que si es ansy que el Armada del Turco uiene como de Italia se escriue no sera posible por este uerano y aun ya q no venga uer q las vituallas q se esperan de seçilia no llegan q como nos fuuo el temporal tanto tpo en el seco del Palo consumimos mucha. Plega a dios traerla q aun para lo q toca a esta fuerça conuiene / yo pensé embiar con este despahco persona propia pero como con él no puede lleuar cosa resoluta asy de como esta fuerça queda como los capitulos que se han de hazer con el Xequ

esperan de Seçilia no llegan, que como nos tuuo el temporal tanto riempo en el Seco del Palo consumimos mucha. Plega a Dios tráela que aun para lo que toca a esta fuerça conuiene. Yo pensé embiar con este despahco persona propia pero como con él no puede lleuar cosa resoluta, assy de como esta fuerça queda como los capítulos que se han de hazer con el Xequ [p.2] que me ha parecido dexallos para quando esté en defensa, porque se harán mejor; y lo que se p uede hazer en lo de Tripol lo dexo para entonçes,

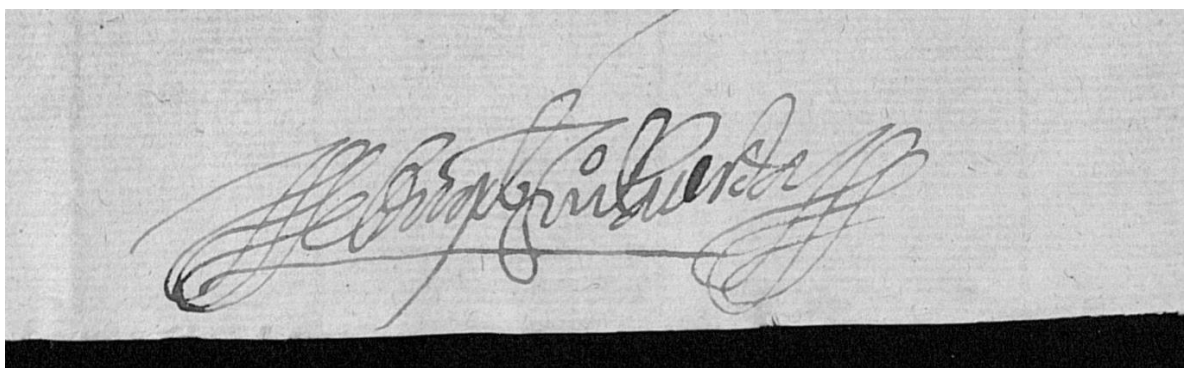
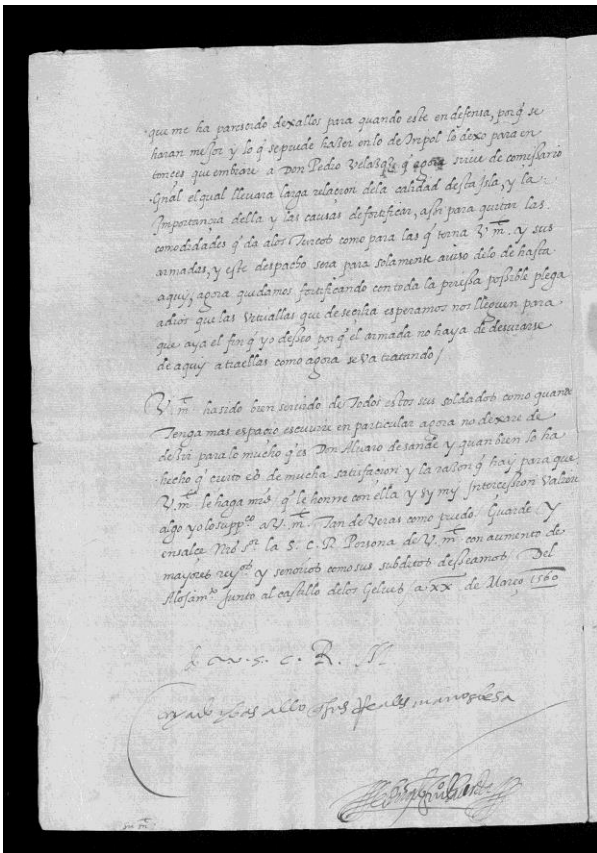
que embiaré a don Pedro Velazquez que agora sirve de comisario general, el qual lleuara larga relacion de la calidad desta Isla y la importançiadella y las causas de fortificar, asi para quitar las comodidades que da a los turcos como para las que terná

V.Mt. y sus armadas; y este despacho será para solamente auiso de lo de hasta aquí; agora quedamos fortificando con toda la priesa posible, plega a Dios que las vituallas que de Seçilia esperamos nos lleguen para que aya el fin que yo deseo porque el armada no haya de deuiarse de aquí a traellas como agora se va tratando.

V.Mt. ha sido bien seruido de todos estos sus soldados como quando tenga más espacionescruiire en particular; agora no dexare de dezir para lo mucho que es Don Álvaro de Sande y quan bin lo ha hecho, que cierto es de mucha satisfacion y la razón que hay para que V.Mt. le haga merced, que le honre con ella, y sy my interçesion valiera algo yo lo supplico a V.Mt. tan de veras como puedo.

Guarde y ensalçe nuestro señor la S.C.R. persona de V.Mt. con aumento de mayores reynos y señoríos como sus súbditos deseamos. Del alojamiento junto al Castillo de los Gelues a XX de março 1560.

De V.S,C,R,M. cryado y vasallo que sus reales manos besa, el duque don Juan de la Cerda.



Firma de Juan de la Cerda, duque de Medinaceli

despacho sea para solam  
uclamos firmandolo con  
vualias que desceñia espe  
q yo deseo por q el armad  
ellas como agora se va trat  
bien servido de todos esta  
pacio escuerra en particula  
mucho q es Don Alvaro de  
eb de mucha satisfacion  
ms / q le honre con ella  
co aq. m. Jan de Vegas  
por la S. C. R. Persona  
y remonob como sus suba  
to al castillo de los yelub

[marca de agua, muy aumentada, mano abierta con flor de cinco pétalos]